

Ermenrich Zing AL45 Battery Tester

EN User Manual

BG Ръководство за потребителя

CZ Návod k použití

DE Bedienungsanleitung

ES Guía del usuario

HU Használati útmutató

IT Guida all'utilizzo

PL Instrukcja obsługi

PT Manual do usuário

RU Инструкция по эксплуатации

TR Kullanım kılavuzu

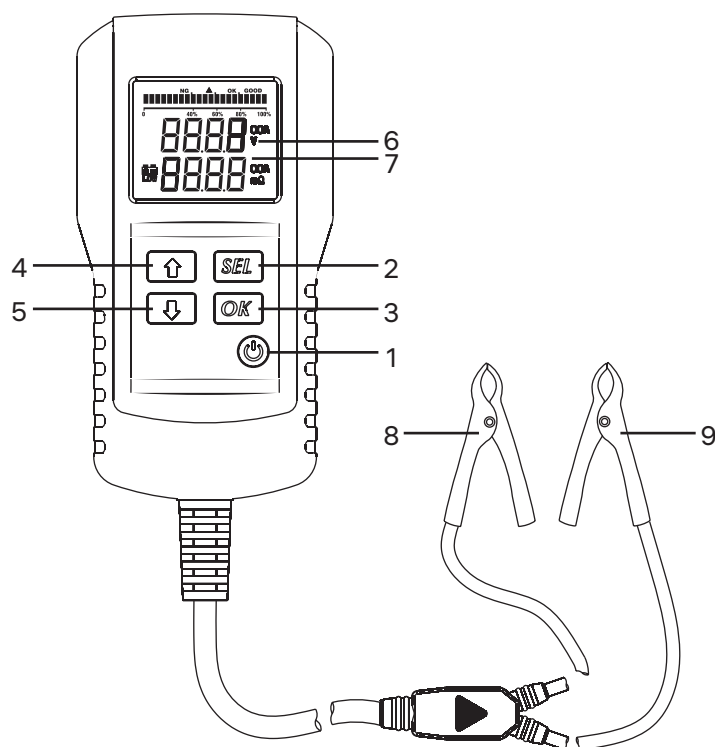


Levenhuk Optics s.r.o. (Europe): V Chotejně 700/7, 102 00 Prague 102, Czech Republic,
+420 737-004-919, sales-info@levenhuk.cz

Levenhuk USA 928 E 124th Ave. Ste D, Tampa, FL 33612, USA,
+1 813 468-3001, contact_us@levenhuk.com

Levenhuk®, Ermenrich® are registered trademarks of Levenhuk Optics s.r.o. (Europe).
2006–2024 Levenhuk, Inc. All rights reserved.

ermenrich.com
20241029



EN	BG	CZ	DE	ES	HU
1 Power button	Захранващ бутон	Tlačítko napájení	Ein/Aus-Taste	Botón encender	Főkapcsoló gomb
2 SEL button (Select)	Бутон SEL (Избор)	Tlačítko SEL (Vybrat)	SEL-Taste (Auswählen)	Botón SEL (Seleccionar)	SEL gomb (Kiválasztás)
3 OK button	Бутон ОК	Tlačítko OK	OK-Taste	Botón OK	OK gomb
4 Up button	Бутон Нагоре	Tlačítko Nahoru	Nach oben-Taste	Botón Arriba	Fel gomb
5 Down button	Бутон Надолу	Tlačítko Dolů	Nach unten-Taste	Botón Abajo	Le gomb
6 Standard battery capacity	Стандартен капацитет на акумулаторната батерия	Jmenovitá kapacita baterie	Standard-Batteriekapazität	Capacidad de batería estándar	Szabvány akkumulátor kapacitás
7 Measured battery capacity	Измерен капацитет на акумулаторната батерия	Naměřená kapacita baterie	Gemessene Batteriekapazität	Capacidad de batería medida	Az akkumulátor mért kapacitása
8 Red clamp (+)	Червена щипка (+)	Červená svorka (+)	Rote Klemme (+)	Pinza roja (+)	Piros csipesz (+)
9 Black clamp (-)	Черна щипка (-)	Černá svorka (-)	Schwarze Klemme (-)	Pinza negra (-)	Fekete csipesz (-)


IT	PL	PT	RU	TR
1 Pulsante On/Off	Przycisk zasilania	Botão de ligar/desligar	Кнопка «Вкл./Выкл.»	Güç düğmesi
2 Pulsante SEL (Selezione)	Przycisk SEL (Wybierz)	Botão SEL (Seleccionar)	Кнопка SEL (Выбор)	SEL düğmesi (Seçim)
3 Pulsante OK	Przycisk OK	Botão OK	Кнопка OK	OK düğmesi
4 Pulsante Su	Przycisk W górę	Botão Para cima	Кнопка «Вверх»	Yukarı düğmesi
5 Pulsante Giù	Przycisk W dół	Botão Para baixo	Кнопка «Вниз»	Aşağı düğmesi
6 Capacità batteria standard	Standardowa pojemność akumulatora	Capacidade padrão da bateria	Стандартная емкость аккумулятора	Standart pil kapasitesi
7 Capacità batteria misurata	Zmierzona pojemność akumulatora	Capacidade medida da bateria	Измеренная емкость аккумулятора	Ölçülmüş pil kapasitesi
8 Morsetto rosso (+)	Zacisk czerwony (+)	Pinça vermelha (+)	Красный зажим (+)	Kırmızı kelepçe (+)
9 Morsetto nero (-)	Zacisk czarny (-)	Pinça preta (-)	Черный зажим (-)	Siyah kelepçe (-)

EN Ermenrich Zing AL45 Battery Tester

Please carefully read the safety instructions and the user manual before using this product. Keep away from children. Use the device only as specified in the user manual.

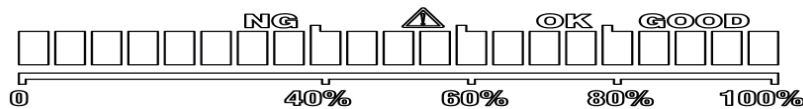
This device is designed for testing 12V batteries only. Do not use it on a group of batteries connected in series.

Usage

- Turn the ignition and all of the accessories off half an hour before testing the battery. Remove any dirt and grease from the battery terminals.
- Put the clamps on the battery terminals according to their corresponding polarity: the red clamp goes on the positive (+) terminal and the black clamp goes on the negative (-) one.
- Press the (1) to turn the device on. The numbers on the screen will start flashing and a beeping sound will be emitted.
- Press (3) to enter the CCA (Cold Cranking Amps) value indicated on the battery. Press (4) or (5) to change the digit, and then press (2) to move to the next digit to change it. Press (3) to start the battery testing.
- Press any button to silence the beeping sound. Press the (1) to turn the device off.
- When the low battery icon () appears on the screen, please recharge the battery and carry out the testing once again.

Display information

- When the battery testing is done, the first row of digits will show the voltage of the battery and the second row of digits will show the resistance of the battery in mΩ.
- Press (2) to change the display view. Now, the first row of digits will show the CCA value that you entered. The second row of digits will show the actual tested CCA value.
- The battery capacity graph shows the percentage of the battery's working capacity.



40 to 60%

The battery is old; consider replacing it.

60 to 80%

The battery is in working condition.

80 to 100%

The battery is in good condition.

Specifications

Application	12V starter battery
Voltage measurement range (DC), V	7–15
CCA test	+
Battery level test	+
Testing standards	CCA
Operating temperature range, °C/°F	0... +50 (operating), -10... +50 (storage) / +32... +122 (operating), +14... +122 (storage)
Power supply	from the tested battery

The manufacturer reserves the right to make changes to the product range and specifications without prior notice.

Care and maintenance

Only use the device within the permitted range. Do not use the device if it is not working properly. Protect the device from sudden impact and excessive mechanical force. Store the device in a dry cool place. Please note that the parameters of the power supply must comply with the technical characteristics of the device. Do not smoke, cause sparks, or strike matches near the battery when testing. Do not come in contact with a leaking battery. If battery acid comes into contact with your skin or clothing, wash it off immediately with soap and water. If acid comes into contact with your eyes, flush immediately with copious cold water for at least ten minutes and get medical attention as soon as possible.

Ermenrich Warranty

Ermenrich products, except for their accessories, carry a **5-year warranty** against defects in materials and workmanship. All Ermenrich accessories are warranted to be free of defects in materials and workmanship for **six months** from the purchase date. The warranty entitles you to the free repair or replacement of the Ermenrich product in any country where a Levenhuk office is located if all the warranty conditions are met.

For further details, please visit: ermenrich.com


If warranty problems arise, or if you need assistance in using your product, contact the local Levenhuk branch.

BG Тестер за акумулатори Ermenrich Zing AL45

Моля, прочетете внимателно инструкциите за безопасност и ръководството за потребителя, преди да използвате този продукт. Да се съхранява далеч от деца. Използвайте устройството само по посочения в ръководството за потребителя начин.

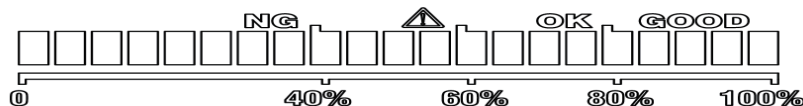
- Това устройство е предназначено за изпитване единствено на акумулаторни батерии с напрежение 12 V. Не го използвайте за група последователно свързани акумулаторни батерии.

Употреба

- Изключете запалването и всички принадлежности половин час, преди да пристъпите към изпитване на акумулаторната батерия. Отстранете замърсяванията и греста от клемите на акумулаторната батерия.
- Поставете щипките на клемите на акумулаторната батерия, като спазите съответната полярност: червената щипка се поставя върху положителната (+) клемма, а черната върху отрицателната (-).
- Натиснете (1), за да включите устройството. Цифрите на екрана ще започнат да мигат и ще се чуе звуков сигнал.
- Натиснете (3) и въведете посочената на акумулаторната батерия стойност на ССА (ампери на тока при стартиране в студено състояние). Натискайте (4) или (5), за да промените числото, и след това натиснете (2), за да преминете към следващото число, която трябва да се промени. Натиснете (3), за да стартирате изпитването на акумулаторната батерия.
- Натиснете произволен бутон, за да изключите звука на сигнализацията. Натиснете (1), за да изключите устройството.
- Когато на екрана се появи иконката за изтощена батерия (), моля, заредете батерията и извършете изпитването още веднъж.

Информация на дисплея

- Когато изпитването на акумулаторната батерия приключи, първият ред цифри ще показва напрежението на същата, а вторият ред цифри ще показва нейното съпротивление в mΩ.
- Натиснете (2), за да промените изгледа на дисплея. Сега първият ред от цифри ще показва въведената от Вас стойност на ССА. Вторият ред цифри ще показва действителната стойност, получена при изпитването на ССА.
- Линейната скала за капацитета на акумулаторната батерия показва процента от нейния работен капацитет.



от 40 до 60%

Акумулаторната батерия е остаряла; помислете да я смените.

от 60 до 80%

Батерията е в работно състояние.

от 80 до 100%

Батерията е в добро състояние.

Спецификации

Приложение	стартерен акумулатор 12 V
Измервателен диапазон за напрежение (постоянно напрежение), V	7-15
Проверка на тока при развъртане на двигателя в студено време	+
Проверка на нивото на акумулатора	+
Стандарти за изпитване	ССА
Диапазон на работната температура, °C	0...+50 (работна), -10...+50 (на съхранение)
Захранване	от проверявания акумулатор

Производителят си запазва правото да прави промени на гамата продукти и спецификациите им без предварително уведомление.

Грижи и поддръжка

Използвайте уреда само в допустимия диапазон. Не използвайте уреда, ако не работи нормално. Предпазвайте устройството от внезапни удари и прекомерна механична сила. Съхранявайте устройството на сухо и хладно място. Моля, имайте предвид, че параметрите на захранването трябва да бъдат съобразени с техническите характеристики на уреда. По време на проверката не пушете, не създавайте искри и не палете кибрит близо до акумулатора. Не докосвайте течещи акумулатори. Ако киселина от акумулатора попадне върху кожата или върху дрехите Ви, веднага я измийте със сапун и вода. Ако в очите Ви попадне киселина, промийте ги веднага обилно със студена вода за най-малко десет минути и потърсете възможно най-бързо медицинска помощ.

Гаранция на Ermenrich

Продуктите Ermenrich, с изключение на аксесоарите, имат **5-годишна гаранция** срещу дефекти в материалите и изработката. За всички принадлежности на Ermenrich се предоставя гаранция за липса на дефекти на материалите и изработката за период от **2 години** от датата на покупката на дребно. Гаранцията Ви дава право на безплатен ремонт или замяна на продукта на Ermenrich във всяка държава, в която има офис на Levenhuk, ако са изпълнени всички условия за гаранцията.

За допълнителна информация посетете нашия уебсайт: ermenrich.com


Ако възникнат проблеми с гаранцията или ако се нуждаете от помощ за използването на Вашия продукт, свържете се с местния представител на Levenhuk.

CZ Tester baterií Ermenrich Zing AL45

Před použitím tohoto výrobku si pečlivě přečtěte bezpečnostní pokyny a uživatelskou příručku. Uchovávejte mimo dosah dětí. Přístroj používejte pouze v souladu s pokyny uvedenými v uživatelské příručce.

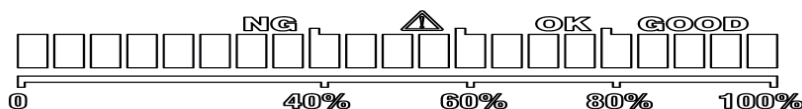
Toto zařízení je určeno pouze k testování 12 V baterií. Nepoužívejte jej pro skupinu baterií zapojených do série.

Použití

- Půl hodiny před testováním baterie vypněte zapalování a veškeré příslušenství. Odstraňte nečistoty a mastnotu ze svorek baterie.
- Nasadte svorky na póly baterie podle jejich odpovídající polarity: červená svorka se nasadí na kladný (+) pól a černá svorka na záporný (-) pól.
- Stisknutím tlačítka (1) zařízení zapnete. Čísla na obrazovce začnou blikat a ozve se pípnutí.
- Stisknutím tlačítka (3) zadejte hodnotu CCA (test studeného startu) uvedenou na baterii. Stisknutím tlačítka (4) nebo (5) změňte číslici a poté stisknutím tlačítka (2) přejděte na další číslici, kterou chcete změnit. Stisknutím tlačítka (3) spustíte testování baterie.
- Stisknutím libovolného tlačítka ztišíte pípnutí. Stisknutím tlačítka (1) zařízení vypnete.
- Když se na obrazovce zobrazí ikona slabé baterie (), nabijte baterii a proveďte testování znovu.

Informace na displeji

- Po dokončení testování baterie se na prvním řádku číslic zobrazí napětí baterie a na druhém řádku číslic odpor baterie v mΩ.
- Stisknutím tlačítka (2) změňte zobrazení displeje. Nyní se v prvním řádku číslic zobrazí zadaná hodnota CCA. Druhý řádek číslic zobrazuje skutečnou testovanou hodnotu CCA.
- Graf kapacity baterie zobrazuje procento pracovní kapacity baterie.



40–60%

Baterie je stará; zvažte její výměnu.

60–80%

Baterie je v provozuschopném stavu.

80–100%

Baterie je v dobrém stavu.

Technické údaje

Možnosti použití	12 V startovací baterie
Rozsah měřicího napětí (DC), V	7–15
Test CCA (test studeného startu)	+
Test úrovně nabití baterie	+
Standardy testování	CCA
Rozsah provozní teploty ve °C	0... +50 (provozní), -10... +50 (skladovací)
Napájení	z testované baterie

Výrobce si vyhrazuje právo bez předchozího upozornění měnit sortiment a specifikace výrobků.

Péče a údržba

Zařízení používejte pouze v povoleném rozsahu. Pokud zařízení nefunguje správně, nepoužívejte jej. Přístroj chraňte před prudkými nárazy a nadměrným mechanickým namáháním. Přístroj ukládejte na suchém, chladném místě. Upozorňujeme, že parametry napájecího zdroje musí odpovídat technickým vlastnostem zařízení. Při testování nekuřte, nezpůsobujte jiskření ani neškrtejte zápalkami v blízkosti baterie. Vyhněte se kontaktu s baterií, pokud z ní vytéká kyselina. Pokud se kyselina z baterie dostane do kontaktu s pokožkou nebo oděvem, okamžitě ji omyjte vodou a mýdlem. Pokud se kyselina dostane do očí, okamžitě je vypláchněte velkým množstvím studené vody po dobu nejméně deseti minut a co nejdříve vyhledejte lékařskou pomoc.

Záruka Ermenrich

Na výrobky značky Ermenrich, s výjimkou příslušenství, je poskytována **5letá záruka** na vady materiálu a zpracování. Na veškeré příslušenství značky Ermenrich se poskytuje záruka, že po dobu **2 let** od data zakoupení v maloobchodní prodejně bude bez vad materiálu a provedení. Tato záruka vám v případě splnění všech záručních podmínek dává nárok na bezplatnou opravu nebo výměnu výrobku značky Ermenrich v libovolné zemi, v níž se nachází pobočka společnosti Levenhuk.

Další informace – navštivte naše webové stránky: ermenrich.com


V případě problémů s uplatněním záruky, nebo pokud budete potřebovat pomoc při používání svého výrobku, obraťte se na místní pobočku společnosti Levenhuk.

DE Ermenrich Zing AL45 Batterietester

Lesen Sie bitte die Sicherheitsanleitungen und das Benutzerhandbuch sorgfältig durch, bevor Sie dieses Gerät verwenden. **Halten Sie es von Kindern fern.** Verwenden Sie das Gerät nur wie im Benutzerhandbuch beschrieben.

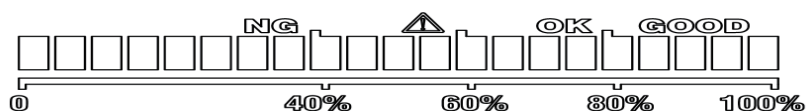
■ Dieses Gerät ist nur zum Testen von 12-V-Batterien vorgesehen. Verwenden Sie es nicht für eine Gruppe von in Reihe geschalteten Batterien.

Verwendung

- Schalten Sie eine halbe Stunde vor dem Testen der Batterie die Zündung und alles Zubehör aus. Entfernen Sie jeglichen Schmutz und Fett von den Batteriepolen.
- Bringen Sie die Klemmen entsprechend ihrer Polarität an den Batteriepolen an: die rote Klemme an den Pluspol (+) und die schwarze Klemme an den Minuspol (-).
- Drücken Sie (1), um das Gerät einzuschalten. Die Zahlen auf dem Display beginnen zu blinken und ein Signalton ertönt.
- Drücken Sie (3), um den auf der Batterie angegebenen CCA-Wert (Kaltstartstrom) einzugeben. Drücken Sie (4) oder (5), um die Ziffer zu ändern, und drücken Sie dann (2), um zur nächsten Ziffer zu gelangen und diese zu ändern. Drücken Sie (3), um den Batterietest zu starten.
- Drücken Sie eine beliebige Taste, um den Signalton auszuschalten. Drücken Sie (1), um das Gerät auszuschalten.
- Wenn das Symbol für einen niedrigen Batteriestand () auf dem Bildschirm erscheint, laden Sie bitte die Batterie auf und führen Sie den Test erneut durch.

Anzeigeinformationen

- Wenn der Batterietest abgeschlossen ist, zeigt die erste Ziffernreihe die Spannung der Batterie und die zweite Ziffernreihe den Widerstand der Batterie in mΩ an.
- Drücken Sie (2), um die Display-Ansicht zu ändern. In der ersten Reihe der Ziffern wird nun der von Ihnen eingegebene CCA-Wert angezeigt. Die zweite Zahlenreihe zeigt den tatsächlich getesteten CCA-Wert an.
- Die Grafik der Batteriekapazität zeigt den Prozentsatz der Arbeitskapazität der Batterie an.



40 bis 60 %

Die Batterie ist alt; Sie sollten sie austauschen.

60 bis 80 %

Der Akku ist in einem funktionsfähigen Zustand.

80 bis 100 %

Der Akku ist in einem guten Zustand.

Technische Daten

Anwendung	12-V-Starterbatterie
Spannungs-Messbereich Volt (DC), V	7–15
Kaltstartfähigkeitstest (CCA)	+
Batteriestandtest	+
Teststandards	CCA
Umgebungstemperatur, °C	0... +50 (Betrieb), –10... +50 (Lagerung)
Stromversorgung	der getesteten Batterie

Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen an der Produktpalette und den technischen Daten vorzunehmen.

Pflege und Wartung

Verwenden Sie das Gerät nur innerhalb des zulässigen Bereichs. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert. Schützen Sie das Instrument vor plötzlichen Stößen und übermäßiger mechanischer Krafteinwirkung. Lagern Sie das Instrument an einem trockenen, kühlen Ort. Bitte beachten Sie, dass die Parameter der Stromversorgung mit den technischen Eigenschaften des Geräts übereinstimmen müssen. Rauchen Sie nicht, verursachen Sie keine Funken und zünden Sie keine Streichhölzer in der Nähe der Batterie an, wenn Sie sie testen. Kommen Sie nicht mit einer auslaufenden Batterie in Kontakt. Wenn Batteriesäure mit Ihrer Haut oder Kleidung in Berührung kommt, waschen Sie sie sofort mit Wasser und Seife ab. Wenn die Säure mit Ihren Augen in Berührung kommt, spülen Sie sie sofort mindestens zehn Minuten lang mit reichlich kaltem Wasser aus und suchen Sie so schnell wie möglich einen Arzt auf.

Ermenrich Garantie

Produkte von Ermenrich mit Ausnahme von Zubehör haben eine **5-jährige Garantie** auf Material- und Verarbeitungsfehler. Für sämtliches Ermenrich-Zubehör gilt eine **2-jährige Garantie** ab Kaufdatum im Einzelhandel auf Material- und Verarbeitungsfehler. Die Garantie berechtigt in Ländern, in denen Levenhuk mit einer Niederlassung vertreten ist, zu Reparatur oder Austausch von Ermenrich-Produkten, sofern alle Garantiebedingungen erfüllt sind.

Für weitere Einzelheiten besuchen Sie bitte unsere Website: ermenrich.com


Bei Problemen mit der Garantie, oder wenn Sie Unterstützung bei der Verwendung Ihres Produkts benötigen, wenden Sie sich an die lokale Levenhuk-Niederlassung.

ES Comprobador de batería Ermenrich Zing AL45

Lea atentamente las instrucciones de seguridad y el manual del usuario antes de utilizar este producto. **Mantener fuera del alcance de los niños.** Use el dispositivo solo como se especifica en el manual del usuario.

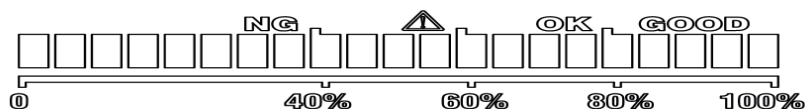
Este dispositivo está diseñado para probar baterías de 12 V solamente. No lo utilice en un grupo de baterías conectadas en serie.

Uso

- Apague el encendido y todos los accesorios media hora antes de probar la batería. Retire la suciedad y la grasa de los terminales de la batería.
- Coloque las pinzas en los terminales de la batería según su polaridad correspondiente: la pinza roja va en el terminal positivo (+) y la pinza negra en el negativo (–).
- Presione (1) para encender el dispositivo. Los números de la pantalla comenzarán a parpadear y se emitirá un pitido.
- Presione (3) para escribir el valor de CCA (amperios de arranque en frío) indicado en la batería. Presione (4) o (5) para cambiar el dígito y luego presione (2) para pasar al dígito siguiente. Presione (3) para comenzar la prueba de la batería.
- Presione cualquier botón para silenciar el pitido. Presione (1) para apagar el dispositivo.
- Cuando la pantalla muestre el icono de batería baja (), recargue la batería y repita la prueba.

Información de la pantalla

- Cuando finalice la prueba de la batería, la primera fila de dígitos mostrará el voltaje de la batería y la segunda fila de dígitos mostrará la resistencia de la batería en mΩ.
- Presione (2) para cambiar la vista de la pantalla. Ahora, la primera fila de dígitos mostrará el valor de CCA (amperios de arranque en frío) que especificó. La segunda fila de dígitos mostrará el valor real de CCA obtenido en la prueba.
- El gráfico de capacidad de la batería muestra el porcentaje de capacidad efectiva de la batería.



40 al 60%

La batería es vieja; considere su sustitución.

60 al 80%

La batería está en condiciones de trabajo.

80 al 100%

La batería está en buenas condiciones.

Especificaciones

Aplicaciones	batería de arranque de 12 V
Intervalo de medición de voltaje (corriente continua), V	7-15
Prueba de arranque en frío	+
Prueba de nivel de batería	+
Normas de ensayo	CCA
Intervalo de temperaturas de funcionamiento, °C	0... +50 (en funcionamiento), -10... +50 (almacenamiento)
Fuente de alimentación	de la batería probada

El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios en la gama de productos y en las especificaciones sin previo aviso.

Cuidado y mantenimiento

Utilice el instrumento solo dentro del intervalo permitido. No utilice el instrumento si no funciona correctamente. Proteja el instrumento de impactos súbitos y de fuerza mecánica excesiva. Guarde el instrumento en un lugar seco y fresco. Observe que los parámetros de la fuente de alimentación se deben ajustar a las características técnicas del instrumento. No fume, no provoque chispas ni encienda fósforos cerca de la batería durante la prueba. Evite el contacto con una batería que tenga fugas. Si el ácido de la batería entra en contacto con la piel o la ropa, lávese inmediatamente con agua y jabón. Si el ácido entra en contacto con los ojos, enjuague inmediatamente con abundante agua fría durante al menos diez minutos y obtenga atención médica lo antes posible.

Garantía Ermenrich

Los productos de Ermenrich, excepto los accesorios, tienen una **garantía de 5 años** contra defectos en materiales y mano de obra. Todos los accesorios Ermenrich están garantizados contra defectos de materiales y de mano de obra durante **2 años** a partir de la fecha de compra. La garantía incluye la reparación o sustitución gratuita del producto Ermenrich en cualquier país en el que haya una oficina Levenhuk si se reúnen todas las condiciones de la garantía.

Para más detalles visite nuestra página web: ermenrich.com


En caso de problemas con la garantía o si necesita ayuda en el uso de su producto, contacte con su oficina de Levenhuk más cercana.

HU Ermenrich Zing AL45 akkumulátor-tesztelő

A termék használata előtt figyelmesen olvassa végig a biztonsági utasításokat, valamint a használati útmutatót. **Tartsa gyermekektől elzárva.** Kizárólag a használati útmutatóban leírtak szerint használja az eszközt.

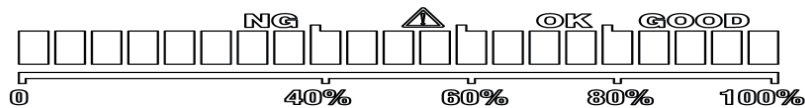
Az eszköz kizárólag 12 V-os akkumulátorok tesztelésére szolgál. Sorba kapcsolt akkumulátorokon ne használja.

Használat

- Az akkumulátor tesztelése előtt fél órával kapcsolja ki a gyújtást és az összes tartozékot. Távolítsa el minden szennyeződést és zsírt az akkumulátor kapcsokról.
- Helyezze a csipeszeket a megfelelő polaritású akkumulátor kapcsokra: a piros csipesz megy a pozitív (+) kapocsra, a fekete a negatív (-) kapocsra.
- Nyomja meg (1) gombot az eszköz bekapcsolásához. A képernyőn villogni kezdenek a számjegyek és sípoló hang hallatszik.
- Nyomja meg (3) gombot az akkumulátoron feltüntetett CCA (hidegindító amper) érték megadásához. A (4) és a (5) gombok megnyomásával módosíthatja a számjegyet, majd a (2) gomb megnyomásával léphet a következő módosítandó számjegyre. Nyomja meg (3) gombot az akkumulátorteszt elindításához.
- A sípoló hang bármelyik gomb megnyomására abbamarad. Az eszköz kikapcsolásához nyomja meg (1) gombot.
- Ha a lemerülő akkumulátor ikon () megjelenik a képernyőn, töltsen fel az akkumulátort és végezze el újra a tesztet.

Megjelenő információk

- Miután az akkumulátor tesztelése befejeződött, az első számsor az akkumulátor feszültségét, a második számsor pedig az akkumulátor ellenállását mutatja mΩ-ban.
- Nyomja meg a (2) gombot a kijelzés átváltásához. Ekkor az első számsor a beírt CCA-értéket mutatja. A második számsor a ténylegesen tesztelt CCA-értéket mutatja.
- Az akkumulátor kapacitása grafikonon mutatja az akkumulátor üzemi kapacitásának százalékos arányát.



40–60%	60–80%	80–100%
Az akkumulátor régi; fontolja meg a cseréjét.	Az akkumulátor működőképes állapotban van.	Az akkumulátor jó állapotban van.

Műszaki adatok

Rendeltetés	12 V-os indító akkumulátor
Feszültség méréstartomány (DC), V	7–15
CCA-teszt	+
Akkumulátortöltöttségi szint vizsgálata	+
Vizsgálati szabványok	CCA
Üzemi hőmérséklet-tartomány, °C	0... +50 (üzemi), -10... +50 (tárolási)
Tápellátás	a vizsgált akkumulátorról

A gyártó fenntartja magának a jogot a termékkínálat és a műszaki paraméterek előzetes értesítés nélkül történő módosítására.

Ápolás és karbantartás

Csak az engedélyezett tartományon belül használja a készüléket. Ne használja a készüléket, ha az nem működik megfelelően. Óvja az eszközt a hirtelen behatásoktól és a hosszabb ideig tartó mechanikai erőktől. Száraz, hűvös helyen tárolja az eszközt. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a tápellátás paramétereinek meg kell felelniük a készülék műszaki jellemzőinek. A vizsgálat közben ne dohányozzon, kerülje a szikra keletkezését, és ne gyújtson gyufát az akkumulátor közelében. Ne érjen a szivárgó akkumulátorhoz. Ha az akkumulátorsav a bőrével vagy ruházatával érintkezik, azonnal mossa le szappanos vízzel. Ha sav kerül a szemébe, azonnal öblítse ki bőséges hideg vízzel legalább tíz percen keresztül, és a lehető leghamarabb forduljon orvoshoz.

Ermenrich szavatosság

Az Ermenrich termékekre, a hozzátartozó kiegészítők kivételével, **5 év szavatosságot** biztosítunk anyag- és/vagy gyártási hibákra. Az Ermenrich-kiegészítőkhöz a Levenhuk-vállalat a kiskereskedelmi vásárlás napjától számított **2 évig** érvényes szavatosságot nyújt az anyaghibák és/vagy a gyártási hibák vonatkozásában. Ha minden szavatossági feltétel teljesül, akkor a szavatosság értelmében bármely olyan országban kérheti az Ermenrich termék díjmentes javíttatását vagy cseréjét, ahol a Levenhuk vállalat fiókirodát üzemeltet.

További részletekért látogasson el weboldalunkra: ermenrich.com

Amennyiben garanciális probléma lépne fel vagy további segítségre van szüksége a termék használatát illetően, akkor vegye fel a kapcsolatot a helyi Levenhuk üzlettel.


IT Tester per batterie Ermenrich Zing AL45

Leggere attentamente le istruzioni relative alla sicurezza e il manuale dell'utente prima di usare questo prodotto. Tenere lontano dai bambini. Usare il dispositivo solamente per gli scopi specificati nel manuale dell'utente.

■ Questo strumento è progettato per testare solamente batterie da 12 V. Non usare lo strumento su un gruppo di batterie collegate in serie.

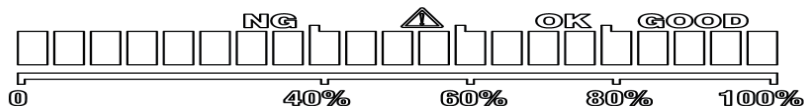
Uso

- Spegner il veicolo e tutti gli accessori almeno mezz'ora prima di testare la batteria. Rimuovere qualsiasi traccia di sporco e grasso dai terminali della batteria.
- Posizionare i morsetti sui terminali della batteria, rispettando la polarità indicata: il morsetto rosso va posizionato sul terminale positivo (+) e il morsetto nero sul terminale negativo (-).
- Premere (1) per accendere il dispositivo. I numeri sullo schermo inizieranno a lampeggiare e verrà emesso un segnale acustico.

- Premere (3) per inserire il valore nominale della corrente di spunto a freddo (CCA), indicato sulla batteria. Premere i tasti (4) o (5) per cambiare la cifra, quindi premere (2) per passare alla cifra successiva da cambiare. Premere (3) per avviare il test della batteria.
- Premere un pulsante qualsiasi per silenziare il segnale acustico. Premere (1) per spegnere il dispositivo.
- Quando l'icona di batteria scarica () appare sullo schermo, ricaricare la batteria dello strumento ed eseguire nuovamente il test.

Informazioni sul display

- Una volta terminato il test sulla batteria, la prima riga di cifre mostra la tensione della batteria, mentre la seconda mostra la resistenza della batteria in mΩ.
- Premere (2) per cambiare la visualizzazione del display. Ora, la prima riga di cifre mostra il valore della corrente di spunto a freddo (CCA) inserito in precedenza. La seconda riga di cifre mostra il valore della corrente di spunto a freddo (CCA) effettivamente misurato.
- Il grafico della capacità della batteria mostra la percentuale di capacità operativa della batteria.



da 40 a 60%

La batteria è vecchia; si consideri la sostituzione.

da 60 a 80%

La batteria è in grado di funzionare.

da 80 a 100%

La batteria è in buone condizioni.

Specifiche

Applicazione	batteria di avviamento da 12 V
Misurazione gamma di tensione (DC), V	7-15
Test spunto a freddo (CCA)	+
Test livello di carica della batteria	+
Standard di test	CCA
Intervallo operativo di temperatura, °C	0... +50 (in funzione), -10... +50 (spento)
Alimentazione	dalla batteria testata

Il produttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le specifiche tecniche e la gamma dei prodotti.

Cura e manutenzione

Usare lo strumento solo entro i parametri permessi. Non usare lo strumento se non funziona correttamente. Proteggere l'apparecchio da urti improvvisi ed evitare che sia sottoposto a eccessiva forza meccanica. Conservare l'apparecchio in un luogo fresco e asciutto. Attenzione, i parametri dell'alimentazione devono essere conformi alle caratteristiche tecniche dello strumento. Non fumare, causare scintille o accendere fiammiferi vicino alla batteria quando è in fase di test. In caso di perdite, evitare di toccare la batteria. Se l'acido fuoriuscito dalla batteria entra in contatto con la pelle o i vestiti, lavarlo via immediatamente con acqua e sapone. Se l'acido entra in contatto con gli occhi, sciacquarli immediatamente con abbondante acqua fredda per almeno dieci minuti e rivolgersi a un medico il prima possibile.

Garanzia Ermenrich

I prodotti Ermenrich, ad eccezione degli accessori, sono coperti da **5 anni di garanzia** per quanto riguarda i difetti di fabbricazione e dei materiali. Tutti gli accessori Ermenrich godono di una garanzia di **2 anni** a partire dalla data di acquisto per quanto riguarda i difetti di fabbricazione e dei materiali. La garanzia conferisce il diritto alla riparazione o sostituzione gratuite del prodotto Ermenrich in tutti i paesi in cui è presente una sede Levenhuk, a patto che tutte le condizioni di garanzia siano rispettate.

Per maggiori dettagli, visitare il nostro sito web: ermenrich.com


Per qualsiasi problema di garanzia o necessità di assistenza per l'utilizzo del prodotto, contattare la filiale Levenhuk di zona.

PL Tester akumulatorów Ermenrich Zing AL45

Przed użyciem tego produktu należy dokładnie zapoznać się z instrukcją bezpieczeństwa i instrukcją obsługi.
Przechowywać poza zasięgiem dzieci. Używać urządzenia tylko w sposób określony w instrukcji obsługi.

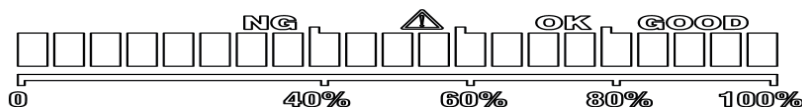
- To urządzenie jest przeznaczone tylko do akumulatorów 12 V. Nie wolno używać go w przypadku zestawów akumulatorów połączonych szeregowo.

Zastosowanie

- Wyłącz zapłon i wszystkie akcesoria pół godziny przed przetestowaniem akumulatora. Usuń zanieczyszczenia i smar ze styków akumulatora.
- Założ zaciski na styki akumulatora zgodnie z oznaczeniami polaryzacji: czerwony zacisk na styk dodatni (+) i czarny zacisk na styk ujemny (-).
- Naciśnij przycisk (1), aby włączyć urządzenie. Liczby na ekranie zamigają i zostanie wyemitowany sygnał dźwiękowy.
- Naciśnij przycisk (3), aby przejść do pomiaru wartości CCA (natężenie prądu rozruchowego) wskazanego na akumulatorze. Naciśnij przycisk strzałki (4) lub (5), aby zmienić cyfrę, a następnie naciśnij przycisk (2) w celu przejścia do kolejnej cyfry i jej zmiany. Naciśnij przycisk (3), aby rozpocząć test akumulatora.
- Naciśnij dowolny przycisk w celu wyciszenia emitowanego dźwięku. Naciśnij przycisk (1), aby wyłączyć urządzenie.
- Gdy na ekranie wyświetli się ikona niskiego poziomu naładowania akumulatora (), naładuj akumulator ponownie i przeprowadź test ponownie.

Informacje na wyświetlaczu

- Po zakończeniu testu akumulatora pierwszy rząd cyfr przedstawia napięcie akumulatora, a drugi rząd rezystancję akumulatora w mΩ.
- Naciśnij przycisk (2), aby zmienić widok na wyświetlaczu. Teraz w pierwszym rzędzie cyfr zostanie wyświetlona wprowadzona wartość CCA. W drugim rzędzie będzie widoczna rzeczywista zmierzona wartość CCA.
- Wykres pojemności akumulatora przedstawia wartość procentową pojemności roboczej akumulatora.



40 do 60%	60 do 80%	80 do 100%
Akumulator jest stary; rozważ jego wymianę.	Akumulator jest sprawny.	Akumulator jest w dobrej kondycji.

Dane techniczne

Zastosowanie	akumulator rozruchowy 12 V
Zakres pomiaru napięcia (DC), V	7–15
Pomiar prądu rozruchowego na zimno (CCA)	+
Pomiar poziomu naładowania akumulatora	+
Normy testowe	CCA
Zakres temperatury pracy, °C	0... +50 (praca), -10... +50 (przechowywanie)
Zasilanie	z testowanego akumulatora

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzenia zmian w ofercie produktów i specyfikacjach bez uprzedniego powiadomienia.

Konserwacja i pielęgnacja

Urządzenie należy stosować tylko w dozwolonym zakresie. Nie wolno używać urządzenia, jeśli nie działa ono prawidłowo. Chroń urządzenie przed upadkami z wysokości i działaniem nadmiernej siły mechanicznej. Przyrząd powinien być przechowywany w suchym, chłodnym miejscu. Należy pamiętać, że parametry zasilania muszą być zgodne ze specyfikacją techniczną urządzenia. Podczas wykonywania testów nie wolno palić papierosów, powodować iskrzenia ani zapalać zapatek w pobliżu akumulatora. Nie należy dotykać nieszczelnego akumulatora. W razie dostania się kwasu akumulatorowego na skórę lub ubranie należy go natychmiast spłukać wodą z mydłem. Jeśli kwas dostanie się do oczu, należy natychmiast zacząć przemywać je dużą ilością zimnej wody przez co najmniej dziesięć minut i jak najszybciej skontaktować się z lekarzem.

Gwarancja Ermenrich

Produkty Ermenrich, z wyjątkiem dedykowanych do nich akcesoriów, mają **5-letnią gwarancję** na wady materiałowe i wykonawcze. Wszystkie akcesoria Ermenrich są wolne od wad materiałowych oraz wykonawczych i pozostaną takie przez **2 lata** od daty zakupu detalicznego. Levenhuk naprawi lub wymieni produkt w dowolnym kraju, w którym Levenhuk posiada swój oddział, o ile spełnione będą warunki gwarancji.

Więcej informacji na ten temat podano na stronie: ermenrich.com


W przypadku wątpliwości związanych z gwarancją lub korzystaniem z produktu, proszę skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Levenhuk.

PT Testador de baterias Ermenrich Zing AL45

Leia atentamente as instruções de segurança e o manual do utilizador antes de utilizar este produto. Mantenha-se afastado de crianças. Utilize o dispositivo apenas conforme especificado no manual do utilizador.

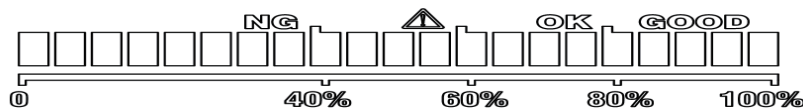
Este dispositivo foi concebido para testar apenas baterias de 12 V. Não o utilize num grupo de baterias ligadas em série.

Utilização

- Desligue a ignição e todos os acessórios meia hora antes de testar a bateria. Remova qualquer sujidade e massa lubrificante dos terminais da bateria.
- Coloque as pinças nos terminais da bateria de acordo com a respetiva polaridade: pinça vermelha no terminal positivo (+) e pinça preta no terminal negativo (-).
- Prima (1) para ligar o dispositivo. Os números no ecrã começam a piscar e ouve-se um sinal sonoro.
- Prima (3) para introduzir o valor de CCA (amperagem de arranque a frio) indicado na bateria. Prima o botão (4) ou (5) para alterar o dígito e depois prima (2) para passar ao dígito seguinte e alterá-lo. Prima o botão (3) para iniciar o teste da bateria.
- Prima qualquer botão para silenciar o sinal sonoro. Prima (1) para desligar o dispositivo.
- Quando o ícone de bateria fraca () aparecer no ecrã, volte a carregar a bateria e faça o teste novamente.

Informações no ecrã

- Quando concluir o teste da bateria, a primeira linha de dígitos indica a tensão da bateria e a segunda linha de dígitos mostra a resistência da bateria em mΩ.
- Prima (2) para alterar a vista de ecrã. Agora, a primeira linha de dígitos mostra o valor de CCA inserido. A segunda linha de dígitos mostra o valor de CCA efetivo testado.
- O gráfico de capacidade da bateria mostra a percentagem de capacidade de trabalho da bateria.



40 a 60%

A bateria é antiga; deve substituí-la.

60 a 80%

A pilha está a funcionar em condições.

80 a 100%

A pilha está em boas condições.

Especificações

Aplicação	bateria de arranque de 12 V
Intervalo de tensão de medição (DC), V	7–15
Teste de amperagem de arranque a frio (CCA)	+
Teste de nível de bateria	+
Padrões de teste	CCA
Intervalo de temperaturas de funcionamento, °C	0... +50 (em funcionamento), -10... +50 (armazenamento)
Fonte de alimentação	da bateria testada

O fabricante se reserva no direito de fazer alterações na variedade e nas especificações dos produtos sem notificação prévia.

Cuidado e manutenção

Utilize o dispositivo apenas dentro dos limites da faixa de tensão permitida. Não utilize o dispositivo se este não estiver a funcionar devidamente. Proteja o dispositivo de impactos súbitos e de força mecânica excessiva. Guarde o dispositivo num local seco e fresco. Os parâmetros da fonte de alimentação têm que estar em conformidade com as características técnicas do dispositivo. Não fume, provoque faíscas ou acenda fósforos próximo da bateria que está a ser testada. Não toque numa bateria com vazamento de eletrólito. Se o ácido da bateria tocar na sua pele ou roupa, lave imediatamente com água e sabão. Se o ácido da bateria entrar em contato com os seus olhos, lave imediatamente com água fria durante pelo menos dez minutos e consulte um médico logo que possível.

Garantia Ermenrich

Os produtos Ermenrich, exceto seus acessórios, estão abrangidos por uma **garantia de 5 anos** contra defeitos de material e de fabrico. Todos os acessórios Ermenrich têm a garantia de isenção de defeitos de material e de fabrico durante **2 anos** a partir da data de compra a retalho. A garantia inclui o direito à reparação ou substituição gratuita do produto Ermenrich em qualquer país que tenha uma filial da Levenhuk, caso estejam reunidas todas as condições da garantia.

Para mais detalhes, visite o nosso web site: ermenrich.com


Se surgirem problemas relacionados à garantia ou se for necessária assistência no uso do produto, contate a filial local da Levenhuk.

RU Тестер аккумуляторный Ermenrich Zing AL45

Перед использованием прибора необходимо внимательно прочесть инструкции по технике безопасности и руководство пользователя. Храните прибор в недоступном для детей месте. Используйте прибор только согласно указаниям в руководстве пользователя.

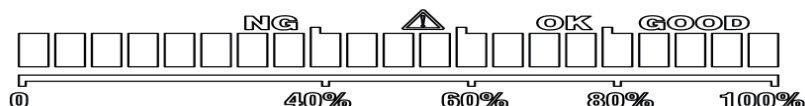
- Данный прибор предназначен только для тестирования 12-вольтовых аккумуляторов. Не используйте на группе соединенных последовательно аккумуляторных батарей.

Использование

- Минимум за полчаса до проверки аккумулятора выключите зажигание транспортного средства и все аксессуары. Очистите клеммы аккумулятора от грязи и смазки.
- Подключите зажимы к клеммам аккумулятора в соответствии с их полярностью: красный зажим – на положительную клемму (+), а черный – на отрицательную (-).
- Нажмите (1), чтобы включить прибор. Цифры на экране начнут мигать, и раздастся звуковой сигнал.
- Нажмите (3), чтобы ввести указанное на аккумуляторе значение ССА (Cold Cranking Amps – «Ток холодного пуска»). Нажимайте кнопки (4) и (5), чтобы изменить цифру, затем нажмите (2), чтобы перейти к изменению следующей цифры. Нажмите (3), чтобы начать проверку аккумулятора.
- Нажмите любую кнопку для выключения звука. Нажмите (1), чтобы выключить прибор.
- Если на экране появится значок разряженной батареи (), пожалуйста, зарядите прибор и проведите проверку заново.

Информация на экране

- По завершении проверки аккумулятора первый ряд цифр на экране прибора показывает напряжение батареи, а второй ряд цифр показывает сопротивление батареи в $m\Omega$ (МОм).
- Нажмите (2), чтобы переключить изображение на экране. Теперь первый ряд цифр показывает введенное значение ССА, а второй ряд цифр показывает фактическое измеренное значение ССА.
- На шкале отображается процент рабочей емкости аккумулятора.



От 40 до 60%

От 60 до 80%

От 80 до 100%

Аккумулятор изношен, рекомендуется его заменить.

Аккумулятор в рабочем состоянии.

Аккумулятор в хорошем состоянии.

Технические характеристики

Назначение	аккумуляторная батарея 12 В
Диапазон измерения напряжения (постоянный ток), В	7–15
Тестирование тока холодного пуска	+
Тестирование уровня заряда аккумуляторной батареи	+
Стандарты тестирования	ССА
Диапазон рабочей температуры, °С	0... +50 (применение), -10... +50 (хранение)
Источник питания	от тестируемой батареи

Производитель оставляет за собой право вносить любые изменения в модельный ряд и технические характеристики или прекращать производство изделия без предварительного уведомления.

Уход и хранение

Используйте устройство только в допустимом диапазоне. Не используйте устройство, если оно не работает должным образом. Оберегайте прибор от резких ударов и чрезмерных механических воздействий. Храните прибор в сухом прохладном месте. Обратите внимание на то, что параметры питающей электросети должны соответствовать техническим характеристикам устройства. Не курите, не создавайте искр и не чиркайте спичками рядом с аккумулятором во время тестирования. Не прикасайтесь к протекшей батарее. Если кислота из аккумулятора попала на кожу или одежду, немедленно промойте водой с мылом. Если кислота попала в глаз, немедленно промойте глаз проточной холодной водой в течение не менее десяти минут и немедленно обратитесь за медицинской помощью.

Гарантия Ermenrich

Техника Ermenrich, за исключением аксессуаров, обеспечивается **пятилетней гарантией** со дня покупки (действует в течение всего срока эксплуатации прибора). Компания Levenhuk гарантирует отсутствие дефектов в материалах конструкции и дефектов изготовления изделия. Продавец гарантирует соответствие качества приобретенного вами изделия Ermenrich требованиям технической документации при соблюдении потребителем условий и правил транспортировки, хранения и эксплуатации изделия. Срок гарантии на аксессуары – **6 (шесть) месяцев** со дня покупки.

Подробнее об условиях гарантийного обслуживания см. на сайте ermenrich.com


По вопросам гарантийного обслуживания вы можете обратиться в ближайшее представительство компании Levenhuk.

TR Ermenrich Zing AL45 Akü Test Cihazı

Lütfen bu ürünü kullanmadan önce güvenlik talimatları ve kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyun. **Çocuklardan uzak tutun.** Cihazı yalnızca kullanım kılavuzunda belirtildiği şekilde kullanın.

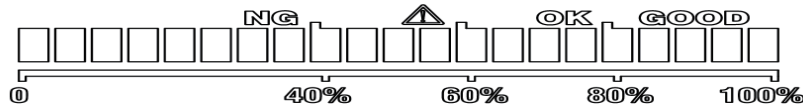
Bu cihaz sadece 12 V pilleri test etmek için tasarlanmıştır. Seri bağlı bir pil grubu üzerinde kullanmayın.

Kullanım

- Pili test etmeden yarım saat önce kontağı ve tüm aksesuarları kapatın. Pil terminallerindeki kir ve gresi temizleyin.
- Kelepçeleri karşılık gelen kutuplarına göre pil terminallerine yerleştirin: kırmızı kelepçe pozitif (+) terminale ve siyah kelepçe negatif (-) terminale takılır.
- Cihazı açmak için (1) düğmesine basın. Ekrandaki rakamlar yanıp sönmeye başlayacak ve bir bip sesi duyulacaktır.
- Pil üzerinde belirtilen CCA (Soğuk Marş Amperi) değerini girmek için (3) düğmesine basın. Basamağı değiştirmek için (4) veya (5) düğmesine basın ve ardından değiştirmek üzere bir sonraki basamağa geçmek için (2) düğmesine basın. Pil testini başlatmak için (3) düğmesine basın.
- Bip sesini kapatmak için herhangi bir tuşa basın. Cihazı kapatmak için (1) düğmesine basın.
- Ekranında düşük pil simgesi () görüldüğünde, lütfen pili yeniden şarj edin ve testi bir kez daha gerçekleştirin.

Ekran bilgileri

- Akü testi yapıldığında ilk sıradaki haneler akünün voltajını, ikinci sıradaki haneler ise akünün mΩ cinsinden direncini gösterecektir.
- Ekran görünümünü değiştirmek için (2) düğmesine basın. Şimdi, ilk basamak satırı girdiğiniz CCA değerini gösterecektir. İkinci basamak satırı test edilen gerçek CCA değerini gösterecektir.
- Pil kapasitesi grafiği, pilin çalışma kapasitesi yüzdesini gösterir.



%40 ila 60

Pil eski; değiştirmeniz gerekiyor.

%60 ila 80

Pil çalışır durumda.

%80 ila 100

Pil iyi durumda.

Teknik Özellikler

Uygulama	12 V marş aküsü
Ölçüm gerilimi aralığı (DC), V	7-15
CCA testi	+
Akü seviye testi	+
Test standartları	CCA
Çalışma sıcaklığı aralığı, °C	0... +50 (çalışma), -10... +50 (depolama)
Güç kaynağı	test edilen aküden

Üretici, ürün serisinde ve teknik özelliklerinde önceden bildirimde bulunmaksızın değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Bakım ve onarım

Cihazı yalnızca izin verilen aralık içerisinde kullanın. Düzgün şekilde çalışmıyorsa cihazı kullanmayın. Cihazı ani darbelere ve aşırı mekanik güçlere karşı koruyun. Cihazı kuru, serin bir yerde saklayın. Lütfen güç besleme parametrelerinin cihazın teknik nitelikleri uyumlu olması gerektiğini unutmayın. Test sırasında akünün yakınında sigara içmeyin, kıvılcımlara neden olmayın veya kibrit çakmayın. Sızdıran bir akü ile temas etmeyin. Akü asidi cildiniz veya giysiniz ile temas ederse, derhal sabun ve su ile yıkayıp temizleyin. Asit gözlerinizle temas ederse derhal bol miktarda soğuk suyu fışkırtarak en az on dakika süreyle yıkayın ve mümkün olan en kısa sürede tıbbi yardım alın.

Ermenrich Garantisi

Tüm Ermenrich ürünleri, aksesuarlar hariç olmak üzere, malzeme ve işçilik kaynaklı kusurlara karşı **5 yıl garantilidir**. Tüm Ermenrich aksesuarları, perakende satış yoluyla alınmasından sonra **2 yıl** boyunca malzeme ve işçilik kaynaklı kusurlara karşı garantilidir. Bu garanti sayesinde, tüm garanti koşulları sağlandığı takdirde, Levenhuk ofisi bulunan herhangi bir ülkede Ermenrich ürününüz için ücretsiz olarak onarım veya değişim yapabilirsiniz.

Ayrıntılı bilgi için web sitemizi ziyaret edebilirsiniz: ermenrich.com

Garanti sorunları ortaya çıkarsa veya ürününüzü kullanırken yardıma ihtiyacınız olursa, yerel Levenhuk şubesi ile iletişime geçin.